

◎外交及び公用旅券所持者に対する査証の相互免除に関する日本国政府と
モロッコ王国政府との間の口上書

(略称) モロッコとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

平成 十七年十二月 七日 東京で
平成 十八年 一月 一日 効力発生
平成 十七年十二月二十八日 告示

(外務省告示第一一九五号)

目 次

ページ

日本側口上書	一二一七
1 査証免除	一二一七
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	一二一七
3 国内法令の遵守	一二一七
4 入国又は滞在の拒否	一二一七
5 終了の通告	一二一八
モロッコ側口上書	一二一九
1 査証免除	一二一九
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	一二一九
3 国内法令の遵守	一二一九
4 入国又は滞在の拒否	一二一九

モロッコとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め	一一一六
5 終了の通告	一二二〇

(日本国外務省から在本邦モロッコ王国大使館あての口上書)

(訳文)

NO. 4887/C-F

口上書

日本国外務省は、在本邦モロッコ王国大使館に敬意を表するとともに、日本国政府が、査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二千六年一月一日から次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

1 モロッコ王国の国民であつて、モロッコ王国外務・協力省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持しモロッコ王国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該モロッコ王国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

2 (1) モロッコ王国外務・協力省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持するモロッコ王国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入国すること希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業(報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。)に従事する意図をもつて日本国に入国することを希望するモロッコ王国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するモロッコ王国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

4 日本国政府は、好ましくないと認めるモロッコ王国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

モロッコとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

No. 4887/C-F

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of Morocco in Japan and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from January 1, 2006 concerning the waiver of visa requirements:

1. Nationals of the Kingdom of Morocco in possession of valid diplomatic or service passports issued by the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Morocco, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions or official duties of the Government of the Kingdom of Morocco and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the Kingdom of Morocco in possession of valid diplomatic or service passports issued by the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Morocco, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1. and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under subparagraph (1) above shall not apply to any nationals of the Kingdom of Morocco who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1. and 2. above does not exempt nationals of the Kingdom of Morocco entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens.

4. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the Kingdom of Morocco considered undesirable without providing the motives for its decision.

モロッコとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

5 日本国政府は、モロッコ王国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができぬ。

日本国外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてモロッコ王国大使館に向かって敬意を表す。

5. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of the Kingdom of Morocco.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of Morocco in Japan the assurances of its highest consideration.

二千五年十二月七日に東京で

Tokyo, December 7, 2005

(在本邦モロッコ王国大使館から日本国外務省あての口上書)

(訳文)

NO. 01510

口上書

在本邦モロッコ王国大使館は、日本国外務省に敬意を表するとともに、モロッコ王国政府が、査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二一六年一月一日から次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光榮を有する。

1 日本国の国民であつて、日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持し日本国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的でモロッコ王国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、査証を取得することなくモロッコ王国に入国することができる。

2 (1) 日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持する日本国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもつてモロッコ王国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくモロッコ王国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業(報酬を得る)ことを目的とする芸能及びスポーツを含む。()に従事する意図をもつてモロッコ王国に入国することを希望する日本国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、モロッコ王国に入国する日本国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するモロッコ王国の法令に服することを免除するものではない。

4 モロッコ王国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことなくモロッコ王国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

モロッコとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

01510

NOTE VERBALE

The Embassy of the Kingdom of Morocco in Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Japan and has the honour to inform the latter that the Government of the Kingdom of Morocco is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from January 1, 2006 concerning the waiver of visa requirements:

1. Japanese nationals in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Kingdom of Morocco for the purpose of exercising diplomatic or consular functions or official duties of the Government of Japan and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter the Kingdom of Morocco without obtaining a visa irrespective of the duration of stay in the Kingdom of Morocco.

2. (1) Japanese nationals in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Kingdom of Morocco for the purpose other than those referred to in paragraph 1. and with the intention of staying in the Kingdom of Morocco for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter the Kingdom of Morocco without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any Japanese nationals who desire to enter the Kingdom of Morocco with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1. and 2. above does not exempt Japanese nationals entering the Kingdom of Morocco from the necessity of complying with the laws and regulations of the Kingdom of Morocco concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens.

4. The Government of the Kingdom of Morocco reserves the right to refuse the entry into or stay in the Kingdom of Morocco to Japanese nationals considered undesirable without providing the motives for its decision.

終了の通
告

モロッコとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

5 モロッコ王国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができぬ。

在本邦モロッコ王国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国外務省に向かって敬意を表する。

二千五年十二月七日に東京で

一一一〇

5. The Government of the Kingdom of Morocco may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of Japan.

The Embassy of the Kingdom of Morocco in Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Japan the assurances its highest consideration.

Tokyo, December 7, 2005

(参考)

この取決めは、日本国政府とモロッコ政府との間で相互主義に基づき、平成十八年一月一日から外交又は公用旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを定めたものである。